



## TOPIC

1. Patent Examination Information from Various Countries Available Together  
各国の特許審査に関連する情報が一括で参照可能
2. Strengthening of IP Cooperation Program between Japan and ASEAN  
日本とアセアン諸国の知財に関する協力プログラムの強化
3. Pre-publication Applications become Eligible for Applications for US-Japan Collaborative Searches  
公開前出願も日米協働調査の申請が可能に
4. International Information Bulletin on English Translations of Japanese Judgment Precedents  
我国審決例等の英訳についての国際的な情報発信



## Patent Examination Information from Various Countries Available Together

各国の特許審査に関連する情報が一括で参照可能

The JPO has begun providing a world-first service via which it is possible to obtain from a single source patent examination information regarding applications made to the five largest patent offices as well as PCT international applications and Canadian applications. The information (hereafter referred to as dossier information) can be easily obtained via this service, allowing users to view at a glance the status of procedures or examinations for Japanese, US, European, Chinese, Korean, Canadian and PCT cases.

Dossier information can be obtained by selecting One Portal Dossier Inquiry under Patents/Utility Models on the JPO's Patent Information Platform (J-PlatPat) and entering a Japanese or overseas patent application number. Application and examination information regarding the corresponding Japanese, US, European, Chinese, Korean, Canadian and PCT patent family can be viewed.

English translations of the dossier information have been provided by each patent office, and therefore it is possible to view for example a Chinese notification of reasons for refusal in both Chinese and English.

日本特許庁は、五大特許庁への出願に加えてPCT国際出願およびカナダの特許審査に関連する情報（以下：ドシエ情報）を、世界で初めて一括把握できるサービスを始めた。これにより、ドシエ情報を容易に取得することができ、日本、米国、欧州、中国、韓国、カナダ、PCTにおける手続や審査の状況を一括で把握することができる。

ドシエ情報の取得方法については、特許情報プラットフォーム（J-Plat Pat）の「特許・実用新案」の項目内の「ワン・ポータル・ドシエ（OPD）照会」において、日本又は外国の特許出願番号等を入力することで、それに対応する日本、米国、欧州、中国、韓国、カナダ、PCTのпатентファミリーの出願・審査関連情報を一括して紹介することができるようになる。

各庁のドシエ情報の英訳も提供されるため、例えば、中国出願に対する拒絶理由通知書については中国語と英語で取得することが可能となる。

Introduction to Our Firm's Service

当所のサービス紹介

## Research/Analysis/Patent Map 調査・分析・パテントマップ

We offer high-quality service, combining research know-how cultivated in long years of experience and analyzes competence unique to international patent firms.

長年の経験で培った調査ノウハウと、国際特許事務所ならではの分析能力を組み合わせた質の高いサービスを提供します。

[Click here for details](#)

[詳細はこちらへ](#)

## Strengthening of IP Cooperation Program between Japan and ASEAN 日本とアセアン諸国の知財に関する協力プログラムの強化

As business expansion by Japanese enterprises into various ASEAN member states continues, there is an urgent need for improvement and strengthening of the IP systems in those areas. Since 2012, the JPO has hosted five meetings with the directors of ASEAN patent offices, and through support for human resource development and membership of international treaties, etc. has engaged in raising the standard of the IP environment in ASEAN member states.

At the most recent sixth meeting between the directors of the JPO and of ASEAN patent offices, talks were held between the directors of the patent offices of Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Myanmar and Singapore, at which the state of improvement of the systems and operations in each country as well as the strengthening of cooperation between offices in response to issues were reviewed. In particular, there has been much progress in the relationship between Japan and Indonesia.

It was confirmed that the JPO would exchange patent information such as patent publications with Indonesia. As a result, the JPO has made preparations to receive patent information from Indonesia, and will be able to satisfy the needs of Japanese enterprises that wish to examine patent information when expanding into Indonesia.

It is hoped that the expansion of Japanese enterprises into ASEAN member states can be further encouraged through fruitful outcomes of future meetings between the directors of the JPO and of ASEAN patent offices.

---

日本企業におけるアセアン諸国への事業展開が進む中、これらの地域における知財制度の整備・強化が急務となっている。日本特許庁は、2012年から日本アセアン特許庁長官会合を5回開催してきており、人材育成や国際条約加盟等の支援を通じ、アセアン諸国の知財環境の水準向上に向けた取り組みを行ってきた。

今回の第6回日本アセアン特許庁長官会合では、ブルネイ、カンボジア、インドネシア、ラオス、ミャンマー、シンガポールの知財庁長官等と会談し、各国の制度・運用の整備状況や課題に応じた二庁間協力の強化を確認し、特にインドネシアとの間で大きな進展があった。

インドネシアとの間では、日本特許庁がインドネシアから特許公報等の特許情報のデータ交換を行うことを確認した。これにより、日本特許庁はインドネシアから特許情報データを受領する準備が整ったことになり、日本企業のインドネシア進出に伴う特許情報を確認したいというニーズを満足させることとなった。

今後の日本アセアン特許庁長官会合によって、日本企業のアセアン各国への進出が促進されるような成果を得られることが期待される。

## Pre-publication Applications become Eligible for Applications for US-Japan Collaborative Searches 公開前出願も日米協働調査の申請が可能に

From August 1, 2016, the requirements for Japan-US collaborative searches have been eased. The collaborative searches are a world-first test initiative where, regarding inventions for which patent applications have been filed in both Japan and the US, the examiners in each country will carry out searches and share their first examination results early and in the same period.

In concrete terms, as it was previously necessary to wait until applications had been published in both Japan and the US, it was not possible to apply for a collaborative search until 18 months had passed since the date of application in the first country. With the easing of requirements, application for collaborative search becomes possible from the time of application in the second country, thus allowing for collaborative search applications to be made more than six months earlier.

This change will enable much more stable rights acquisition that is earlier and closer to simultaneous in each country, based on the results of search collaborations between Japanese and US examiners.

---

日米両国に特許出願した発明について、日米の特許審査官がそれぞれ調査を実施しそれぞれの特許審査官が、早期かつ同時期に最初の審査結果を送付する、世界初の試み（以下：日米協働調査）について2016年8月1日より申請要件が緩和される。

具体的には、従来は、日米両国での出願公開を待つ必要があったため、第1国への出願から18月を経過するまでこれまで申請ができなかった。今回の要件緩和では、第2国へ出願を行った時点で申請が可能となるため、従来より6か月以上申請時期を早めることができる。

これにより、日米両国それぞれにおいて、より早期かつ同時期に日米特許審査官が協働した調査結果を踏まえた強く安定した権利取得が可能となる。

## International Information Bulletin on English Translations of Japanese Judgment Precedents 我国審決例等の英訳についての国際的な情報発信

As a part of international information bulletins on Japanese industrial property, the JPO is providing English translations (by human translators) of judgments etc. (including appeal decisions, opposition decisions and adjudications) that are considered to be useful references for understanding legal interpretations or operations based on types or fields of cases. Judgments regarding IP are listed in searches carried out on the court or IP High Court websites, and judgments of greater precedent are displayed by topic on the IP High Court website under “IP Judgment listed by topic.”

It is hoped that enterprises that intend to obtain IP rights, etc. in Japan can improve the predictability of right registration by making use of these English translations when filing applications or responding to office actions.

Further, information regarding updates to English translations of judgements etc. will be made available via the JPO website.

---

日本特許庁は、我国の産業財産権に関する国際的な情報発信の一環として、事件の種類、分野などに応じて法解釈や運用の理解に参考になると考えられる審決等（審決、異議決定、判定）の人手翻訳による英訳を提供している。知的財産に関する判決は、裁判所ウェブサイト又は知財高裁ウェブサイトの裁判例検索に掲載されており、更に先例性の高い判決については知財高裁ウェブサイトの「IP Judgment listed by topic」に論点別に掲載されている。

我国において知的財産権を取得等しようとする企業が、これらの英訳を出願や拒絶理由応答の際に活用することで、登録予見性が向上されることが期待される。

なお、審決等の英訳の更新については日本特許庁のホームページにおいて随時行われている。



Please contact us if you have any comments or require any information.

Please acknowledge that the purpose of our column is to provide general information on the field of intellectual property, and that the description here does not represent our legal opinion on a specific theme.

## OSAKA HEAD OFFICE

**ADDRESS:**  
 DAIWA MINAMIMORIMACHI BLDG.,  
 2-6, 2-CHOME-KITA, TENJINBASHI,  
 KITA-KU, OSAKA 530-0041, JAPAN

**E-MAIL:**  
 iplaw-osk@harakenzo.com

**WEBSITE:**  
<http://www.harakenzo.com>  
<http://trademark.ip-kenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>

**TELEPHONE:**  
 +81-6-6351-4384 (Main Number)

**FACSIMILE:**  
 +81-6-6351-5664 (Main Number)



## TOKYO HEAD OFFICE

**ADDRESS:**  
 WORLD TRADE CENTER BLDG. 21F  
 2-4-1, HAMAMATSU-CHO,  
 MINATO-KU, TOKYO 105-6121,  
 JAPAN

**E-MAIL:**  
 iplaw-tyk@harakenzo.com

**WEBSITE:**  
<http://www.harakenzo.com>  
<http://trademark.ip-kenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>

**TELEPHONE:**  
 +81-3-3433-5810 (Main Number)

**FACSIMILE:**  
 +81-3-3433-5281 (Main Number)



## OSAKA 2nd OFFICE

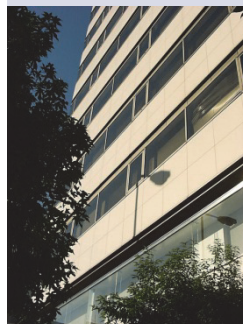
**ADDRESS:**  
 MITSUI SUMITOMO BANK  
 MINAMIMORIMACHI BLDG., 1-29,  
 2-CHOME, MINAMIMORIMACHI,  
 KITA-KU, OSAKA 530-0054, JAPAN

**E-MAIL:**  
 iplaw-osk@harakenzo.com

**WEBSITE:**  
<http://www.harakenzo.com>  
<http://trademark.ip-kenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>

**TELEPHONE:**  
 +81-6-6351-4384 (Main Number)

**FACSIMILE:**  
 +81-6-6351-5664 (Main Number)



## HIROSHIMA OFFICE

**ADDRESS:**  
 NOMURA REAL ESTATE  
 HIROSHIMA BLDG. 4F  
 2-23, TATEMACHI, NAKA-KU,  
 HIROSHIMA 730-0032, JAPAN

**E-MAIL:**  
 iplaw-hsm@harakenzo.com  
 (※updated on June 2012)

**WEBSITE:**  
<http://www.harakenzo.com>  
<http://trademark.ip-kenzo.com>  
<http://www.intellelution.com>

**TELEPHONE:**  
 +81-82-545-3680 (Main Number)

**FACSIMILE:**  
 +81-82-243-4130 (Main Number)

